

قارلریمزه (بیک) لیرا توزیم ایدیورز

بو مهم نشینزک قلمی تفصیلاتی بو نسخه مزک بدیجی صحیفه سنده

اوقویکزه . مسئله بک بسیطدر . اوطوردینکزه یرده هیچ یورولاندن هم باره قازانش ، همده طالعکزی دهنمش اولاجتسکر .

فیاتی هریرده (۵) غروشدو

نسخه فوق العاده

سَمَلِکْ غَبَرَتَه



اداره خامی : درسعادته نور عثمانیه
دارالمعلمین قارشونده دائرة مخصوصه

۱ مارت جمه اپرنی ۱۳۴۰
سنه : ۱ - نومه : ۲۶



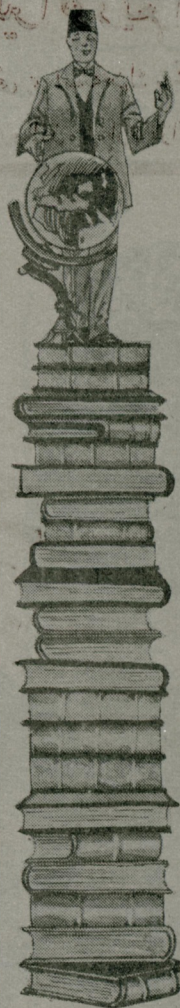
گونش شرقدن دوغار



شهرک اورنه سندن ، فایرتهک چایک سسلرندن یزاردر . شرقک روحانی ولطیف سکونتی ، اخرویتی ومنویتی اوزله یلر چوق وار . بوتک ایچون بی موسیقی آتارنده ربوع شرق الحاق حسن اولونور . مودا شرقدن ملهم ، ادیبلر شرقه شائق ، رسلی فنانه ، شرقک آوروپالیر طرفندن قیبق آکلاشیلان بدیهلری قارلریمزه عرض ایتک املیه ، نسخه فوق العاده سنک برنجی صحیفه سی قدیم شرق کوزمه کلک نه ماندر مسئله سوله ده .

اوروپا مادیلیتیور ، آکلادق . فقط مدینتک چلیه ، کوموره واکلتونه دوقرو بوکیبشندن آوروپا روحی متوجیدر ؟ خاییر ! بوتک اک بارز دلیلده شوردکه ، آوروپاده حرازی اکیلمه یز شرقه مقتوتیه وار . بولاقه ، یالکزه ییزگولونیک رومانلرندن دؤغم دکلدور . هر حساس آوروپالی یورک

سو کیلی قارئلر یمزه:



عزیز قارئلر... رسولی غزته آلتینی آتی بئیردییی ایچون بو [توق الماده نسهبی بیقاردی، بئیروق الماده قالدیکین، نسهبک شایان حیرت برشی اولدییی ادا ایغی خاطر مندن کچریمه بورز. رسولی غزته کندییی قارئلر نه وقت ایتمش برسی محسولیدر. اک بوک منشی ساخته کوستریلردن آزاده اولسی، بون صمیمیتله کندییی ممرز قارئلر نه مال ایتسیدر. ایشته بونک ایچوندرکه لاسلی غزته سهولیتیدر. بونک ایچوندرکه هفتتا، ایتی هفتتا، یا خود آتیق بئشقه آرقداشلیرنک زواید کورمه کیری موقتیرنه مظهر اولمشدر. فوق الماده دبدیکر نسهبده کوستریشیز، اداسیز، صمیمی برنشکردن بئشقه برنی دکادر، متواضع اولقدن قورقاریز.

هیچ شه ایترکه، قارئلر آزاننده رسولی غزته تک هر بی نسهبسی اله آلدییی وقت: نجبا شوغزته نصل بیقاریلور؟ سزالی سوالرا کتریتهدر. زوایدیمز آرقداشجه بیساحل قارئلرک سرائی تطین ایدمکدر. زده سورمک قالداندیمز زچندلر نسهبته ماله حاضر اقریمزدن بئشقه وسیله ولش اولاجیز. رسولی غزته تک وارلی اساس اعتبارله اوج مهم آتیق اوزرنده دور: ۱- یازی، ۲- رسم، ۳- طبع. بونزه مهم دبدیک، یالکز برتقطه نظر داتکزی چلتا تک ایستز؟ رسولی غزته تک نه رسم ایچی نه یازی ایچی نه طبع اولی بئشقه غزته لرنکنه بکزمه من، الکنزده موجود آتی آتیق قولکسیون بو سوزغیزی بک قول آبات ایدر. البته دقت ایتمسکیزدرکه رسولی غزته تک مندرجاتی، مختلف محررک مختلف مشهل اطرائنده مکی فکرلردن، دسرلده شوراده بوراده جریان ایتمش وقته لک قولوغرائلردن عبارت دکادر. اوله اوله بیدی ایتمش بالنسبه محدود قولوی اولوردی. کندیمیزی وقته باغلی عا ایدر، قارئلرک خوشنه یکسین کیتبه سین، خادملر اوزرنده توف ایدرک، نظریه اطرائنده دونه کورومجه چایشیردی. فقط بزم تلبیزجه بو، غزته تک وظیفه لرلین بریدر. بونک خارجنده ده جوق بئشقه وظیفه لر واردد. رسولی غزته اولرلی ایا ایدییور. برکون کندیکیزی سربایک بوزلی صحرالرنده طبیعتک انصافیز سر تلکریله بجماله ایدر کورویورسکمز، برکون آرقداشک مدهش سر کندیشترک بو بونک حالجائرنی بکچیریورسکمز، برکون تاریخک الکی قاصیبه لرلین سلسری ایشیدییورسکمز، بئشقه برکون صوبولش برورته لک طائتی طائتی یه نسهبده قولایله فک ال کرفه مشهلری ایچندن بیقیریورسکمز، حیانه نه وارسه، برک اوستنده، آلتنده نه وارسه بورولامان، نشته کزی بوزمادن کورویورسکمز. سز او قودجه، علائکزی جوعا تئجه رسولی غزته تکده غیرتی جوغالییور، دنیا ایله مناسبتی آردنریور. یازسک ال بوکک جمعتده حاکم اولان ذوقلردن آوسترالیانک الکوحشی اقلیلرنده کورون غرابتره قدر هر شیشی بیلدک چالیشور ویز، یازلریله، رسملریله اولرلی کورویورسکمز.

اسسی، بی وقته لری بیلدک، تحوللری قییت اتمک، احتیاجلری آکلتیق. بونلری تأمین ایچون غزته تک نه کنیش برعلاجه نه قدر بورولقی بیلدز برسیه حاجت واردد، تقدیر ایدرسکمز دکل؟

صوکره غزته تک دزیلی، باصدسی وار. مملکتیزده هفتتا برغزته تک اونیش بیک نسهب باصدییی تحیل بیلدیلیمش اولدییی ایچون بک آز مطبعه تک اوکا کوره ترتیبان واردد. سزه بر فکر ویره بیلدک اوزر، سو بیلیم:

رسول غزته تک هر هفتتا نسخه لرلی آچارک یان یانه کتیریکمز، براشدن او بریاشه جزلی آدمله کیتمک ایچون تام اوج ساعت صرف ایدرسکمز. دنیا ده هر شی واسطه مشه سیدر. بوکون مع الناسطه واسطه نقصانی بزی ده فضل قارئلرک تماشه کلکدن منع ایدییور. فقط بوجله برک هر زمان منتداری اولدیمز قارئلر یمزه تأمین ایدرکه بزم هر مشه غلبه چلاجیز. رسولی غزته مملکتیزک ال جبرا کوریلرنده کوروله چک، یالکمز سکر دکل اول آتی، یگری اونوز صیغه اوله جق هر زمان بزم غروشه صابلاچدر.

ای بیلدورده بزی تقلید ایدمکدر. آتیجی بنه ای بیلدورده بزم مساوی اولیه چقدر. رسولی غزته بوز کیشیک رسم کتله سنک مشترک غیرتیه متادیا اولرک ذوقلریله برابر قوشارک ایلریور. فوق العاده نسهبک تشکر لسانیده بون ایمانله بونلری سهله بور.

نوصیه شایان اول ای کتاب اسسی ویرلیسی رجا ایتدی.

آسرقالیرک بر جوق حالری تعجب شایلدرد. فقط بعضاً اولرنده بزم شاشمده حقی اولور. بر آسرقاللی شون ترغیفات داخندنکی بر دوزیه کتاب سنی نجبا نه یانه چی؟ بوجه تک تحقیق ایکینی درجه ده راهبیت حائزدر. ایشک مهم طری لاسنمزده بحث ایدلن شرطه اویون مع الالف بر دوزیه چک کتاب بولمه امکان اولامسیدر.

باشه وباشه کوره
صوک کورنده استانبوله کان بر آسرقالی
بروسور بعضی ذواته سراجت ایدرک ۱۲-۱۸
آزاسنده کی چوجولرله، داما دوغرو برتیب
ایله مراقره مخصوص اولتی اوزره اک زیاده

مدنی مملکتیزده هر یاش، هر مشکله و شرب ایچون صورت مخصوصه ده حاضر لانتش اثرلر ایدر و کتیباجمله سراجت ایدلری زمان ریخته کوره علاج، نوسروه نظر ایلرون ویرن اجرائی ویا بجماله بی کیم سزه ایشته دیکر یاشه، ذوقه کوره کتاب بولوب ویره بیلر.

اسو بچروده ایکن ییل باشی مناسقبه طایریم برعالمک چوجونه مناسب برکات هدیه ایچی دوشوبدم. و منترقی اولدیم کتیباجمله ایچی آکلتادم. چوجوخک قویوا ایلک اولدییی و یاشی آکلتدمن صوکره کتیباجله بجماله دینی سکز، اول جلد قارشینده بی تحیر بیر اقدی. برسی ایجاب ایتدم و چوخه ویرمده اول سزاق ایلوب او قودم. او کوندن بری شونقاعی بیلدورمک اوقوق؛ معنوی غذا آتی دیک اولدیفته کورمه یاشک و هر یاشک کتافی مطلقا آری اولمالیدر. بویه اولازسه معده کی دماغه فنا هضم و تمثیل ایدرک فائده قطع نظر محقق ضرر کورور.

آرامره خلقتن او قومور دبه شکایت ایدموز. صایلمایان کتابلردن، سورولمین بجمه لرلن سورولکلن غرته لرلن بحث ایدموز. نقصانک بو بوی خلقتن قیدسزلندن، کتاب ویا غزته تک آزلندن دکادر، نشترک بوزده دوقسانی کیمه خطاب ایتدیکنی تمین ایتمشدر. دوشوشویورکه هرکس فس آلاچی زمان کندییی قافسانه اویفون کلن آزار ویز یاسیه یالکمز بر بوده فس داغیشمش ایسه ک مالرک بوزده دوقسانه مشتری ظهور ایتمه سی طایت طبیبیدر. باشک دیشاری طرف ایچون بویه اولدییی کی ایچیریسی حقه نده بویه لر.

آسرقاده بر هیئت ۱۲-۱۸ یاشلری آزاننده کیرک مخصوص اک زیاده قائملی انکیزجه ایلردن بردوزیه انتخاب ایدرک بولرک اسلرلی برلوه حائنه طبع ایتدر. سنبلر، طائله، مکتبله داغیشملر. بوقایده بحث ایتدیکم آسرقالی برفورنده نجبا یاشلر ایچون نور کیده نه کی کتابلر وار دبه سزاق ایتمش و اونلرک اسلرلی بوندن دولای صورمش اولایبار.

اونلر ایچون هر کتابک، هر غزته تک معین برحق زهره سته خطاب ایتسی، لسانی، بخللری بوکا کوره اداره ایله میسه قدار طبیعی برخل بوقدر. بزم اثرلر یمزه ایسه اسلرلی مئلا شوسطرک انشار ایتدییی (رسول غزته) قدار اولسون قارئلرلی تمین ایتمش، کیمه خطاب ایتدیکنی دوشونمش بر کتاب ویا برغزته منرک نادردر. بوندن دولای سوروملی کتابلر و عمرلی غزته لر مملکتیزده پارماقه کوسته بیلر.

نصیرات ایله علاقه سی اولان رسمی ویا خصوصی ایچمنلر، هیئلر، مؤاقلر، طابطر، کتیباجلر آرتق اورتیه برار قویه بقلری زمان هر شیتدن اول بوقطعن تمین ایتدیلر: یاشه وباشه کوره!

براهیم عوالمه
مهم برویقه تاریخیه
صوک دقیقه ده المزه امانلر برویقه تاریخیه تشکیل ایدمن برفوطوغراف بکچردک: وطن خانی علی کلک ازمیتده سیوا اوزرنده آکانان یانه برفوطوغرافی. بو فوطوغرافکله چک نسهبزه درج ایدمکمز.

اولچولر یمز

اشیاک آزلتی، چوقاقی آیمیک ایچون هرکس مشترکاً قوللاندییی واسطه به اولچوه مقیاس، معیار دلان دینیر، اوله دکل؟ خایرا چونکه زده هر شهره، هر جماعته، هر مجلسه، حتی هر آدامه کوره آیری اولچو وار. حالا کیمی اوقه قوللانیر، کیمی کیلو، کیمی آرشولله اولچر، کیمی مترو ایله. غرامه آلدیکیزی، درهمله حساب ایدمکمز. هله باطمان، کپله، چی، قنطار الخ کیم اولچولر هر شهره، هر جماعته کورده کیشیر. سواقده اختیار برقادینه تصادف ایتدیکز:

- اولادم! ساقی سولیمسک؟
- اون ایچی بش بکچور...
- یا کشلکملک وار ایله اولادم... بن داما اولکلی قیلیمد.
- خاتمته بو آلفانغه!
- لاجول...

ای قبسه آزاننده مسافهی صور دیکمز هر آدام سزه آیری بر اولچو ایله جواب بوزر. برسی ایکی ساعت چکر، اونه ای اوج قورشون آتیجی سوردر دیر آماه پیسده کندی آدمنه ویا اشکک، آرابه سنک بورویشته، یا خود کندی توفکنکه کوره حساب ایتمشدر. جوق برده آلاجفکمز بر شیکل فیشتی صورسکمز سزه بویه دیرلر: کاغذ پارا ایله بوقادار، آلتون پارا ایله شوقادار!

یکن کون ماناودن الما آیلوردم. قیاتی صوردم. قرق غروش اولدییی سولیه نجبه — بو المایی چارشامبا بازارنده اونوز ویرییور. دیه چک اولدم. مانا نه جواب ویرسه بکنرسکمز:

— چارشامبا بازارنک اونه ای اوج بوز درهدر..

کوزله کورولور، آله طوتولور اشیایه خاش اولچولریمز. بویه اولورسه کورولمین و طوتولمایان شیلری آرتق ناصل اولچوبیلر؟ مثلا صوک کورلرده دیون عمومی کی بعضی داتره لک معاشلردن تصرف موضوع بختدر. فضله پارا بریلیور، (خدمه قوله) ارجاع ایدیله چک دینیور. اوتکی مأمورل زده آیه آچقندن اوله چک. اکر اولرک آلدییی حقیقه (حد معقول) ایسه نهدن ایچی بوز لیرا اوج بوزه جیقور؟ مانا اول دیدی کی آکلتیلان چارشامبا بازارنده اوقه اوج بوزدرهدر. کورویورسکمز یا زده حالا هر شهره، هر جماعته، هر مجلسه، حتی هر آدامه کوره آیری ولچو وار.

قیوتیلیم
اسکی ویک قفالیرک حیاتی
اورته صیغه لر بزمک غایمی، ارجاعه عصر بیک مناقشه لرک اولدیفته شدت قازاندییی شو کورنده، قارئلر نه اسکی قاقایلرله بکی قاقا- لیرک حیاتی مقایسه ایتدیرمکدر. بونک ایچون یگری بش اونوزسه اولی تورکدرلن برله، بوکونکی تورکدرلن بریک یاشایشلیرنه بر صیغه تخصص ایدییور.

اسکی قاقا ایله بکی قاقای، بیطرفانه یانه قویقد. ترجیح و انتخابی قارئلرک ذوقنه برقیور!



قادين تووالته تارنده اسرار و اينجه لك

بيادش ايسه... بويله ليك نادردر. كوزله ديتله، كثر يا، و جودلر يك قطري تووالته تارينه كوزله نيك صني واسطه لره نزل اينزل . هم طيبه هم صني كوزله ليك برلشدينلر ، مفكوروي بر بديه اولورل .
تووالك ، قطعا بر صنعتدر . اونكله دائمي مشغول اواق لازمدر . مثلا صاج ديبوده كچه يلم . بيك تورو « فادور = صاج بايدي » و اودر .

رسمزده بونلردن بر چانك طرز لري كوزله بيليرسكز . بونولر ، هر زمان دكيشلر . صاج تووالته اعتنا اينك ايشين بر قادين ، موده لارده مودرن دائما قيب اينك مجبوردر . صوكرا ، اوستوملر ، قادين ايليشلر . بونلر كچيشلر لي تعيين اينك امكان خارچندهدر . هر دور ، كندى زوفته كورم بديمه ليار ايتديني كي ، هر سنده بو مودالر دائمي استعمال لره اوغراقمدهدر . رسمزك باشنده كي اسسي نرق دابريته بايكز : بو تووالته ، او دورك سسكونتي ، راتلاني ، ناز و نيازني حس ايتدرييور . او حالده ، شمه بوقه تووالته ترك روجلرده قطعي بر مناسب وار .

بونك اينجون امض قادينلر كيبيشلردن ، خويلرني ومزاملرني آلامق ميكنندر . خلاصه تووالته مشالسي ، شوبزم مهود نصرالدين خوجاك كوركني خاطر لاته ايدر .

اگر قادين تووالته اييك ايجاد ايدن انسان بر قادين ايسه ، بو ، مطلقا چيركي بر مخلوقس . چونكه تووالته « اك چيركيني ليك كوزله شه درمك صنعتيدر ا » ديه تعريف ايديله باير .

اوزاقدن ، كوزلري درين والهامي ، سي شفاف بنه ، كوكسي ديك ، وجودي لوند ، بلندن طوبوقلر ينه قادار وزنلي بر اخنا يله پرودكاري كورونل نيجه قادينلر واردره بايلريه بافلاشاملي بز . اولر تووالته ك اسرار ينه بروتمشدرد ، بايقدن سحرلري بوزلور ، كرامتلي قاجار ، چونكه اونلر اوزاقدن كوزله دلر . بر اديم قادار بايقلر ينه كيديكز ، بوزلرينه ، كوزلرينه دقتله بايكلز ، او درين والهامي كوزلك چوقورنده قوبو سورمه بيريكليلري ، شفاف بنه تنده آلق ايزلري كورورسكز . او ديم ديك كوكس ، بالخاصه اعمال اولومش الاستيق آسقيسي چيقاريلتمه درحال آشاغي صارقار . اييك قوماشك بلنده ساللان ظريف « سه نوز » اولمازسه ، باجالر كوزله ليكندن اترقلاز . حتى دهوشه مش آتلي بالديرل ، جلال اييك جورا بردن صيريلتمه .

زوال بولان بروجودك

بوتون بيجه لكني

كوزلر نه شهير ايدر .

فقط بر كره تصور

ايديكز : يا بر قادين

هم كوزله ، هم

ده مكل تووالته



اك صوك موده كوزل صاجلر

سلطنت دورلنده سرايليرك بكانه مشغوليت صباحدن آفشامه قدر تووات بايقي ايدى .

اك صوك موده كوزل صاجلر



صاحبی بیانو چالار . دانس
ایدیلیر ، شرق سوله تیر ، یاخود
بک اوغلنه بی کنن نیلردن
اورمت ویا درام قومیا لردن ،
موسم توواله تیردن بخت اولونور .
اگر سامت بنن رادملری ایسه
چای ایچیلیر . بو مدت ، انکیزلرک « قایف
اولوق ن ، دینکاری « سامت بنن چای »
اعتیاددن ملسدر .

نصل پرلر — شهسز بووک براحتا
ایله ... اک خفیف برچالاق قاشیق سسی یله
چینارمه یوق ، وجودی سالامایه یوق آری ،
حاولوبی ، حق دوداقلری یله هیچ لکله میهرک
انتظامه بک پرلر . مجله ایچیزلر . بیکده چوق
قونوشورلر . امک آرز پرلر . آغیر مکلری
سوسنلر . ماسرته رعایت ایتکاری قاداره
اورویاق حفظ الصحه ک تومسه ، ایتدی شراطله
رهایتکاردرلر . بوسنلری انکار ایتک ممکن
دکلر . سوفرالی تر قیزدر . بیاض اورنور ،
چیمکلر ، کوموش چاتال قاشیق لره ، هر بیکده
دکیشن « سه ری » طابقلری وارددر . سوفر .
لریک کورونوشی یله اشتیاقی آچار .
بک ییدکن سوکرا — بک ییدکن
سوکرا ، یا تازو ، سینه مایه کیدرلر ، یاخود
اوده قاهره صیبی طابقلریک زیارتلری
قبول ایدرلر . یانکیز بولونورلر ، کندی
کندی قالدلری زمان یله برجمیت ایچنده ایمن
کی ، قاعدله رهایتکار یانارلر . سوپوبوب
دوکومک ، میندره ویا قانه په قورولاق مادتلری
پوقدر . بلکه صوبانک یاننده ، بر اوزون
قوتوغه اوزانلر ، اوست اوسته چینارلر
ایچیکدن متول کیت ایچنده ساتلرجه
دیکلر . اولرکده آلر ننده برسیج بولونور .
فقط بویم ییلدیکدن اونوز اوچ دامال سوسج
دکل ، بری لرله تله هر پوقدر . عجیب
برال اکنبه سیدر .
(ماهدی آلتنی صحیفه تک ایکنی ستونده در)



باقهدن ییقدن سوکرا
- بی قائلرک میسی مأمور دکدر .
ایچیلرند بوش کزینلر ، دانس
سالونلرجه قوشانلر ، باقهدله
چالیشانلر وارددر . بز بو سوکرا .
کنیلری آله آلام . بی قائلر ،
اسکیرک ضدینه ، چالیشیرکن ،؟ یزی
یازارکن ییله اولورمقدن خوشلاغازلر .
آغیزلرند برحیضارا ایله ، دائما آیلده کزینلی
سوزلر . چونکه چوق اولورورلرله یانلا .
لوتلریک اوتوسی بوزولور . باقهدن ییقدن
سوکرا ، اوتو بری آلتی ایچون چارشی په
اوغر امازلر ، بک اوغلنه چیقارلر ، نوبل یاشندن
تقسیم ستادومنک اوکته قاداره ، انجه اوزون
باچلیرله بوتون جادیمی اوج دورت کره
آزینلارلر . اذان اوقونمش ، اوقونامش ،
کیر فرقتده ؟ آنکتر یقزلر یانار ، کیمه اولور ،
اوتلر دائما یا بووک مجهرات مغازلریک
یازلاق چاکلرلی اوکنده ، یا سینه ماچیلرند ،
آغیزلرند چینارلاری برقاقلر ق سوزلر
دوروزلر .

آپارتمانه کدکلی زمان — آپارتمانه
کدکلی زمان ، قایی کندیلرله بیاض
پروست لال روم خدمتی قیزی آچار . اوئلر
باچی ، دادی ، سودنه ییلرلر . دوس
دوغرو صالونه کیرلر . کندیلری قازیلایان
زوجه ، همشیره ، حق آنه لری یله ، یا سوقاندن
بی کدکلی ، یاخود کیمه سواقفه ییقدلری
ایچون « آنغرانلر توات » ، یعنی « فوک -
الماهه قیافت » ددهدرلر . ذاتا بوقادینلر ، او
ایشلری خدمتچیلره یایدردلری ایچون ،
صاحدن آقشامه قدر دوشوندلری شی :
تواله تدر !
سوفرا به اولورمزدن اول — مکلری
سکرله دوقوز آراسنده پرلر . ییدکن اول ،
صیبی دوستلری قبول ایتکاری چوق واملدر .
سالونده اولورولور ، اوک کنج قیزی ویا



نصل بک یوردی ؟
- اکتیبا ، ره برادر تو کربیلر ،
اطرافه میندرلر دیزیلر ، اورته -
سنده براسکله تک اوسته (سینی)
اسی ویرینلر یاپیرتیبی قونور ، مع
هاله اطرافه باغدش قورولوردی .

چاتال بودی ، قاشیق ، ملی ممولاندن
اولان تحت قاشیقردی . بونرک کیکدن
وسدندن اجمال اولونانلری ده واردی . بک
اورته یه کنبه ، یا ایله آتته ، برسیله شریف
چکرک باشلارلر ، چوجوقلرله آره لردن
اشترک ایدرلری . بک بنبجه ، سوفرانک
اورته سته ، (ال طالی) دیکلری صیباق
سایونلی سو آل یزی کیدری . آتته ،
چوجوقلریک آغیزنی و آلری بوکله تمیزلری .
بابا : « چوق دودین ، اله آتیرسون ، سوفرایی
قوران قالدیرسون ! » دبددکن سوکرا
چیکیدری .

بک ییدکن سوکرا — بک ییدکن
سوکرا ، یا بک میندرک کوشته قورولور ،
تسیبسی آله آتیر ، اطرافه توتون طیکه سی
آغز اقلری دیزر ، چیشاره سی یاقار ، آچی
قوسمی ایچردی . بو ریجی کیدن سوکرا ،
چوجوقلریه شاقلاشیر ، اونلره اوکونسی مکتب
حیاتی خنده سؤالر سورار ، بمساده
وظیفه لرله ودرس لرله باقاردی . اگر قومه
چیقمه نی وارسه ، قاتاره ، اناری وخره سی
چیناروب انواب کیمه لوم کوزنر ، توتون
یا کیشه آغز اقلری و تسیبسی ، آریله برابر
خره سنک جینه صوفه قورق ، سواقفه چیقار ،
عله قوسمده ، هر زمان اولور دینی بیکیه
قورولوردی . اوزمان برده نازکیله ایچیک
باشته کیدر . عله تک ایلری کلنلره برآز
احوال طلدن (یعنی ماشلردن !) ، برآز
عله قونامش بخت ایدیلر ، هیچ صییلشه دن ،
(ماهدی آلتنی صحیفه تک ایکنی ستونده در)

اسکی قفالیرک حیاخی



فلدن ییقدن سوکرا
- اسکی قائلرک مهن میسی
مأموریلر - آقشامه قدر ،
نظارتلرک بوموشاق مندورل
قورولرند اولورور ، داژمدهن
چیقهدن سوکرا ، اوزون

رهنقولری ، دیزلی چیقش ، یا نطولونلرله
یاوش یاوش پرور ، یا یاق یازاری جوارینه ،
یا شریک مروف بر دیکر چارشینه
اوغرایورک ، هر دکاکن اوکنده بر آز
دورور ، احباب کی سلاملاشدرلی اسناقله
قونوشور ، ارزاقک چالیشلری طاتار وفتات
بک تیرلسه ایسه دکلری شی طاتر یوروب
بازمه مندیلرینک ایچنه دوله دورور ، په عین
پولدن ، یاوش یاوش ، اذانه وارمادن اوه
کیرلری .

اوه کدکلی زمان — اوه کدکلی زمان ،
قایی کندیلرله یا آتشی قایی ، باچی ، سود
نه ویا دادی ، یاخوده ، زوجهری بالذات
آچاردی . فقط زوالی قادیلر ، آقشامه قدر
ایمن ایچنده بولونلری ایچون ، اکتیبا
برآز ایللی قیافت دوزلرک وفتلی اولاز ،
اساسا چونی ده بو (توات) ایشله سندن
بی خبر بولونورلری . انادیرک باری قوشاقلرله
کیمیش ، آفرنده پراواج یا یازمی ، باشلرند
برهنه (اقدی ویا (هال) لری قازیلارلری .
سوفرا به اولورمزدن اول — اگر بک
حاضر دکله ، اواندینی ، اولورمه اوداسنه
چیقاره ، سوپور دودو کوزور ، اناراسنی ، خره سی
وتزلرکی کیر ، یاچیره تک اوکنده کوشه په
قورولور ، بک بیتاب ایسه برده بوزغونلر
قوسمی ایچیر ، قارا کفده ، آقشام اذانتک
اوقونعسی دیکلر ، یاخود بسن صایرک
خصوصی بر مقام اولورورق قایینک اوکندن
کیشلری سیر ایدر ، یاخوده بوقته قرآن
اوقومله کیرلری .



دوعهين يوجليلر

قارلرئيمزه

دنياده اك چوق اوقوشمش ، اك چوق سهولك بختيارلنه نامل اولمش رومانچيلردن برسي (ذول وهرن) در .
 (ذول وهرن) فك استقبالي كشف ايدين ، اولاجق كي كوستهردك قارلرئيمه هيچاني وانمل ورن بر واهي ايدي . فن و علم عالي اوندن چوق استفاده ايدي . دهها يشته بر تعريف ايله او ، بئريته اختراع عشقي آتلادي .

ذول وهرن اولدكدن سوكره پري بوش قاشدي ، بز بو بوشلي دولدبرماك چارلرئيم آرامقندن بر آن خالي قالدق . و آرزومزي برينه كئيريمك ايجون ذول وهرنك رومانلرئيمه دهها هيچاني بر اثر آزا-پوردق . قارلرئيمزه تشبهي ايديورزه بولدي . بولسخه مزدن اعتباراً طرفه ايديورزه . طرفه مز قبصه و هيچاني در . اوني قارلرئيمزه قيتتار محررئيمز بهجت كامي بلك قديله قديم ايتديكزي سويلدور و يشته بر ئي علاوه ايجبورز .

اختيار پروفوسور « دانيال دورمل » توميز باشي قابلمتخوردن چاتلمش مامهسته بر كردها ايكي وسالبرئيمه تدقيق قوبولدي . قلاباتي زقلر آراسنده بو قاب اوله اوزون سوردي .

بووك برسكونته قونوشولوردي .

ناصل جامه كيدردي؟ — يانسو اذاني اوقوتجه ، بر آزده جامه كيتيك ، يانسوي چاهنه قيلي ذوق وادي . سسي كوزهل اولانله مقابله اوقورل ، ديكرلي ، داما تسبيح چكركه ، بوي وجدله ديكرلدي .

ناصل مسافر قبول ايدردي؟ — سواقه چيقادلري آفشام ، قوشودن مسافر كئيريه ، درحال سلامق اوداسنه آلتيردي . اوصاحي داما خرئيمي و انتاريسيله ، اودايه كيرمركه ذاتي يردن سلاملادي . اوكا اوله طبعني او زانير ، لاف اولسون ديه توتوك جنبي حقتده معلومات ورنر ، ياخود : « مبارك بوكون قايدي ، مبارك بوكون قار يابورده » تشبهريله هودان بخت ايدردي . الكزياده خوشه كيدن بختله ، استراحت و رفاهه حاششيلردن ؛ بئكره ، سيرانله ، هندي دوللمنك ، چركس طاووزنك اعمال بختلري ويا ... اوزوم قيزيك انواي الخ .. كي . يانسو ، آلردن بخت ايدباير ، حضرايسيله ، رمضانه ، قربان يارمانه نه قدار زمان قالدني حساب اولونوردي . بوسالبره برچوق ساده خويالار ، تصورلده زقافت ايدر ، توتون دومانلري آراسنده ياقين ويا اوزاق استقبالرك خيالده كورولوردي .

ياناغه كيركن — ياناغه كيركن بي بر آبدست دها اقلدقن سوكره اك رنجي وظيفه دهها ايجكدي . اسني قاقابلرله « جامعسن سوكره ياناغه قليا » جناب حكك حضورينه چيقارلر ، ذات اعلان ، رسول اكرمندن ، كئنهلمنك عهوي قضرمانده بولونورلر ، ياخود صانفانه املارنك محقق ايستلردي ، بو ، جناب واجب تمالي به قارئي ، نومعه ، اوكونك حاشي وورمك صاييلردي . آتخاق بويه برسابه وجداندن سوكره ، راحت راحت اوقورلنه دالاييلردي .

آي ، كاتون ثاني سوكي ، قارا قيشك كوكي ايدي . فقط اوطده آتش بوقدي . اوجاق براسكت كوزيك سوغوقنايله قازاقق و بوشدي . نه بخرمه برده نه برده بجه .. طاوانك كئيش چاتلانردن ، جاملرك قيرقلردن چيقانقلرله كير زوروزكار ، درت ديوار آراسنده دوئيور ، كئنه رالمده جلسر كتابلردن پينغلر اوبناتيرور ، قوپوق ديوار كاغدلرئيم چاقايوب صالايهرق ايضلاق طاشلرك چوروك زنگئي ميدانه ووريور ، سوكره سحابز ده ليكردن چيقوب كيديوردي . اشيا نامنه ، او نيمته مامه ايله پروفوسورك اوطورديني دليك دهنيك اسكهدن بشقه بر ئي بوقدي .

پروفوسورك اوي ، دهها دوغروي اولميسي « نيس » نه نبال شرق طرفندن حاكم بر تيهك استونده ايدي . (دانيال دورمل) تا اسكيد بوي بو قوليك ساكني كئدي . بر زمان اول بيه اورالده معظم بر چيقنكي وادي . خدمتچيلري ، حيوانلري ، خلاصه ، زنيكئنگ نامنه خاطر كزه نه كاپرسه هيسته مالكدني و همسي پروفوسورك مراق اوكنده يواوش ياداش اريوب كيتشدي .

بو كون ايكي اوج يوز دونمك بر يك صايتلديني اوكره تيرديز . اونك ياراسيله بووك بر دوروين ياخود بشقه بر آت ياييلدي . بر مدت ييلدزلر تدقيق ايدبايردي ، سوكره عالم ، دهها مكئني يايديرمق ايجون اوني بر طرفه آتار ، املا كئندن برقسي دهها اتارق بي بر آت قورادي . بوئر فصل آلتدي ،

تيازويه ناصل كيدرلر ؟ — ييكدن سوكره ، يا بولونديز آيارتامك ، ۳ ، ۴ ، نوسوده كيلرله بولوشورل ، ياخود بك اوغلي ياسته چيلرئيمه راندولاشدقلى قادين ويا ازككئيرله برلشهره ، تيازولدهني لوجه ليمه كيدرلر . اوتونمايمك ، تيازويه كيديشلردن مقصد ، يالكر وقت كيرمك دهلدر ، عني زمانده بووالت تشبهر اچمك ، ياخود ...

معاشقه بهيجاني برومق بولمش اولقدنر . ناصل مسافر قبول ايدرلر ؟ — ييكدن سوكره ، سواقه چيقازلمسه ، مسافر قبول ايتكده بووك بر ذول ايدر . ظاهرأ سووك درجه مسافر بوردلر ، « زانلرئيم » قايدين قارشيلارلر ، قايدينك ماتئورئيم چيقارمابه يادريم ايتك ايجون اوكلرنده برله قادار اكييلر . مسافر قازوشونده ايك ميه يارلي ، دائمي صورتده ، ظريف و اورينبال طورل ياييلديك ايجون و جودلرئيم مبالغلي اعتداله قيرمق و ... قيوبرمقدنر . مصاحبه لرك موضوعلري ، اكثرئيمه اكنجه به وعصري ديدني قوديلره حاندور : « نلايك (قازاقتر) ندن ، نلايك (تئووالهت) ندن ، نلايك (زوت) ندن بخت اولونور . بعضاً ، بروقماشك استقدمي چيركلك ، رنكلرك ، ياخود برترزنيك ، هارئي ساعترجه تنقيد ، تحليل ايدباير . بو ديدني تنقيددن زياده ، هر كسك (تئووالهت) حقتدهني و قونئي انايه برسيله دن باشقه برئي كئدر . ياناغه كيرلركن — ياناغه دهها دكل ، رومان اوقورلر . ذاتاً باشقه زمان كتاب اوقومه ، وقلتر يوقدر . روماني ده فكري استفاده ملردن زياده اوشو كيرمك ايجون مطامه ايدرلر . بي قاقلي بر كئيمك نظرده اك ابي مؤلف ، اوقونئي اك چايوق كئيرميين محرردر . فقط بوتون زويي لرك اوقوسوي ، قورقولو رؤولرله دولودر !

بلانري نه ايدي ، نه اولدي ، بو جهت كيمسه تك ييلدديكي ششيلردن . معلوم طرف ، دانيال دورمك مهم برجهولي ميدانه چيقارمق ايجون اوغراشديني ايدي . اللههكي تروقي بو اوغورده بهدجه كئديسته دلي ديه لرده چوق اولدي . كوچك ... ايكي قيزي سفات بوزندن ورهه ياقالانارق اولديلر . شمده ده سويلي قارئي بيئيشيك موطاقده جان ويريوردي . اوت ... ياقاق اوطلسي خدمتي كورون موطاقده .

دانيال دورمل حيات ارقداشني چوق سومردن . لكن علمك قوراييحي آغوشده كئندنن كيديني زمانلر اوني خاطر يته ييله كئيرمزدن . نه كيم قارئيشيق كاغدلرئيم كوزلرله ايجر كي سووك تدقيقاتي ييلارن

يارمزي نه يايچمزي بيلميه چكز . اللههكي كاغدي خيزله صالايهرق دوام ايدي .
 — حسابلري باشدن آشاشي تدقيق ايتدم . آكلابورميسك ؟ رادايوم اولديني محقق ، اونكي اختراعده بولنده . دون قور شوندن بر كوله اوچوردم . آكلابورميسك ؟ بالون كي كئندي . ششيدني باق . بر آي آني يايق ايجون آني كون كيدوب كله مدتي . تمام ، بر كيلو رادبومه عودت ايتمش بوله من . غراي اوج بيك آتون اكيوسه ، الك آشاشي حسابله بو زميلون فرائق ياريسي سنك اقربا لريك آيرايچمز . بزه قاله جق ، اللي ميليون . چيغئل كده كيري آليز ، شاونيه كيري آليز . سنده مطلقا



بورغونه بر فرياد سسيه باغبردي : شارلوت

تداوي ايدبايرسك . يارندن تيزي يوق بن ... كوزي قاريسنه ايايلدي . ايك بهيجانه ، برئي كورمدهن سويله بوردن . شارلوت آرتق بر اراجه قورودري و بر قاچ اوقه كيكدن بشقه برئي كئدي . قوجسي بي رؤولرئيمك وجديله صارسايلركن چوقور كوزلرئيمك سووك پارلئيمسي اوچوب كيتشدي . اختيار پروفوسور يارالي بر جانوار كي باغبردي :
 — شارلوت ! ، شارلوت ! ..

سس ورمه ديكئي كوروجبه دزلي [اوسته دوشدي . صبحاق آني ، قايدينك سبئزلي چيكلش ايلينه بر اقدني و بر آز سوكره بر صرصر هيكلك بردن دوغولونئي اختلاف جنس قالدني . صوغوق حقيقي آكلامشده . — آمان ياري نه طالع ! .. ديدني . اك بووك سعادتملك بووك فلاكتي بر كونده كورمكچكتم .

قاريسنك قورلرئيم كونه قاووشدبردي . كاغدلرئيم آغبر آغبر طر بلاههرق چيقدني .
 — ايكنجني قسم —

صباح ساعت قظوزي چلشدي . كوزل بر كوشن بولولطري بيرئمش ، نيس شهري يالديلا بوردن . نيك قسملري بيريل بيريل يانان سووك سيمت بر اوطومويل « ويليام اولسون » باقه سنك اوكنده دوردي . تيرمزي ياقالي ، صاري صاقالي آياز باشي وبالخاصه يك كوكلو اولان انكئزبانكر ويليام اولسون اوطومويلدن آتلادي . قابويونك حرمئي سلامني آلدندن سوكره باقه نك بووك انتظار صالونندن چكدي . اوراده بر قاچ مشقتي بلكا بوردن .
 — مابمدي وار —

قايدينك خراب كوكسندن قوبان اوسوروكاري دوغابوردني .
 بردنره اياغه صيچرادي . يوزنيك درين ، قورود چيركيلي ضعيف قانك داله ليله داغليلر كي اولدي . ماوي كوزلري تيز بر علو يارلئيمه يايدي . مور دوداقلري اسرار اكنيز بر هيچانه شيشوب اچيلارق آغزينك ديش برنده قانش بر قاچ صاري كيك بلاجه سني كوستردني . ميريلداتيرودي :

— بئش يدي باشنده م ؛ ديك .. يتيرمدمدي . موطاقدن كان كسكين بر خيراتي ، سني بوغدي . اختيار . قورومش چنار يارئي كي يتيرهك اللهه طونديني رقتي يازلي كاغدلردن برقسي دوشوردني . بوغوق بر فرياد سسيه حايقردني :
 — شارلوت ! ..

قايدي شنه ايترك موطاقده دالدي . بوراسي دوماندان قازامش ديوارله طاشلري آكري بوكري بر زميندن عبادتدي . بر كوشه سندهكي اوشمندرك اوستنده زوالني شارلوت يايوردني . باشده صولوق اولكون بر ايشقيله يانان مومك علوي روزكارله صااورولئيمجه قايدينك بوزنده بجهاب كوكلر اويشاوبور ، فوزقوج كيجبه اوراده اولومك شاكئين چيرمه اوغراشيبوردني .
 قايدينك بوغازي سووك برمخته خيزلادي . بورغاني ديديلرئيم پارماقلري هان قيريله جق كي ايدي . اختيار پروفوسور باغبرديوردي .
 — شارلوت ، شارلوت آرتق امين اول . زنيكن اوله جمن ، زنيكن اوله جمن . دنياده الك زنيكن كي طاورسه ك اوندن دها زنيكن .



جو جق آتندن قاوورمه ياپان يام ياملر

مسك آجدي، خسته خاهل ياراييله دكل
آچرله دولو ايدي. بريلر پارماقلا رني قانلرني
باساقلق، پلاشلر اوزرنده پوراولانرق
باغعيوردردى:
— آجيز... —

ايشته او مشوم دورك بركوننده بسض
كوجوك چوجقك اورتادن قايب اولدقلرى
نظر دقني جلب ايندى. عجبلا چوجقزله نه
اولوبوردى؟ كيسي خسته لقدن اولوبور ديدى.
كيسي آچققدن اولديكنه ايناتقني ايستهدى.
بركون قانديك برى طاب چوجقني آزاركن
رسنده كوزديككوز حريفك اوينك اوكنندن
چكدي. عله خلقندن بسضيلرى:

— چوجقني بو اوه كيردن كوردك..
دبدبدر. قانين قابوي چالدي، آجيله يني
وقت برني ديكلمه دن ايجرى دلهي. بر آرز
صوكره كوزلى فيرلامش برحاله كنديني
ديشاري آتدي. آخير برقوقو اونو طوبقزله
لدر تيره عمشدى.

پوليس خيرا آلهي. اوي آراديلر. امان

يارني .. رطوبتلي بودروم انسان كيكيريله
دولو .. كوجوك چوجوق قانلري، آتلى
يكي سييريش كيكير .. دها آراديلر: برطاقم
چنكلر و ايجنه. كوجوك ات پارچيلرى
قاوورلان برقراران.

ايش آكلاشيلدي. آچقني حريف
قصاب مش. ييهك بو سولقتندن استفاده
ايجون شونك بونك اولاديني اوه قايتوب
كرمش. قاربي ايله برابر پيشير برلر مش.
قاوورمه ديه اهلي به ساتارلر مش. ميدانه
چينجه به قدر تام اوتوزايي چوجوق كيشلر.
اردو قومانداني خليل ياساك اسريله
قازي، فوجيه و كنديلرين يارديم ايدن قيرلى
آلتني اردو ديوان حربيه وريليلر. محاقه
آراسنده ملمونلر شوقال سورودلي:

- هيچ چوجوملك آتندن طابديكي؟
- اوت طاق.
- نصل اولوبور؟
- چوق كوزل. قولايجه پيشيور.
- هم طوز ملانده ايسته ميور...
- ديوان حرب سرعته قرازي ووردى.
- قازي فوجيه دار آغاجده كدريدلر. روزگار،
- ايكره يخ لالرينك نوموسني صااووردى.



السلطان السان آي ييفرمله خناختي لركتاب ايدن بر انسان

لو صبه مزده فات تجيع بر حقيقت اوكره.
نه كيكيز: شمديدن سوبله لم كه بلا
مبالنه، توبلر كيز اور برهك. موصله بر
قاتل، زوجه سيبه برابر ۳۷ دانه چوجوني
كهرك بوتازه انسان آتندن قاوورمه يايتمش
و اهالي به صامتشد.

مشهور پارسي (لاندرو) تك جنابلى،
بوغيه تك ياننده ييا قالير. اخلارق الماده وقابني
قارلرني به بلديرمي مسلك اتخا ايدن (رسول
خفته) و بو صبه مزده كي رسملرى بووك
فدا كارلرله آله پشيره تك به ايديبور:

يام ياملر عاقد منقبول زى هر زمان همچانه
كثيرره بر انسانك كندى جنسندن بر مخلوق
به منسته يك كوچ عقل ايدر بررز. دوشو نوزك
آرازنده ياشانان كد بلرله كو بكي بيله نرم آتلمى
به مزل. آفر قناك جمبول طوبرالرنده اسيرلرني
بشروب معده به ايندرن وحشيلرى قصور
اتمكنن بيه فورقارز. دوغروسي سوبله مك
لازم كلبسه بوبله مجاش شيرك اولديفته يكد
ايناتقني ايسته ميوز. فقط نه چاره. بشريته
بونوع جاناوارلك خاطر و خياله كله بهك قدر
مدمش طرقلر وارا قارلرني به و شقاريله برابر
تقدير ايديبور. يازار رده نوبلرني ز اور بر ريبور.
بووك حربك اورتالرينه دوغرو سوربه ده
اولديكي موصال حواليسنده به بر آجاق
اورتالي قاصوب قاووريبوردى. اهلي آج ادى.



قاوورمه شرف ورتيله كاتيب قبول ايجنه خيمه روك
دى قاهلعي



كشمه و بهاسي طرفندن كسندن چوجوملك مديسه
پوزه قيز و اناسي قازي



اوتوزايي قاوورمك جانه ابدادن مسركا سيبه
جان درن يام ياسلر
قيرلى كوجوك اولدي ايجون اولومدن
فور تولندي.
انسان جناتك ده شقه باقرق دار آخاجني
آز كوريبور. بو بله نه قانوي اولوم دكل،
كرچك، اشكنجه بيله لطفدر.



كسيوب قاوورمه ياشانان قاوورمك قورودن چيدان قناقچلرني